



## Info-Bulletin // Инфо-Бюллетень

Liebe Leserinnen und Leser,

Gerade in für alle Seiten schwierigen Zeiten ist es von außerordentlicher Wichtigkeit, dass wir miteinander in einem Dialog diplomatische Türen offen halten und die Bereitschaft für gegenseitiges Verständnis erhalten bleibt. Das Deutsch-Russische Forum e.V. setzte daher vehement seine Erfolgsgeschichten im Rahmen der Förderung junger russischer und deutscher Nachwuchskräfte fort und lud bereits zum 42. Mal viel versprechende Eliten zum Young-Leader Seminar mit dem Themenschwerpunkt »Dialog der Bürger in einer technisierten Welt« ein. Auf Einladung ortsansässiger Firmen und Mitglieder unseres Vereins kamen so über 30 Nachwuchskräfte aus beiden Ländern im September in Walldorf, Heidelberg, Ludwigshafen und Mannheim zusammen.



Martin Hoffmann  
Мартин Хоффманн

Mit großem Engagement initiierten die einladenden Unternehmen eine Dialogplattform in dem Metropolen-Gebiet Rhein-Neckar. So luden uns die SAP SE, die BASF SE, die HeidelbergCement AG und das Landmaschinenunternehmen John Deere in ihre Betriebsstätten ein und ließen uns in ihre Geschäftstätigkeit, vor allem mit Fokus auf Russland, blicken.

Als moderne und internationale Kommune präsentierte sich die gastgebende Stadt Walldorf. Frau Bürgermeisterin Christiane Staab sowie der Erste Beigeordnete der Stadt Walldorf traten in einen nachhaltigen Dialog über die wirtschaftliche Entwicklung von

Дорогие читатели!

Особенно в сложные для всех сторон времена чрезвычайной важным является взаимное поддержание в диалоге открытых дипломатических дверей, а также сохранение готовности к взаимопониманию. Германо-Российский Форум непрестанно продолжал свою историю успеха в рамках содействия молодым российским и немецким специалистам и в этом году пригласил уже в 42-ой раз перспективных молодых людей на семинар молодых лидеров на тему «Гражданский диалог в техногенном мире». По приглашению местных предприятий и членов нашего общества более 30 молодых специалистов из обеих стран собрались в сентябре в городах Вальдорф, Гейдельберг, Людвигсхафен и Мангейм.

С большой убежденностью приглашающие предприятия инициировали платформу диалога в метрополь-районе Рейн-Некар. Таким образом нас пригласили компании SAP SE, BASF SE, HeidelbergCement AG и предприятие по производству сельскохозяйственных машин John Deere в свои производственные подразделения и познакомили нас с коммерческой деятельностью, в том числе с фокусом на Россию.

Современным и международным городом представился принимающий город Вальдорф. Бургомистр города, госпожа Кристиане Штааб,



### Inhalt // Содержание

Grußwort von Martin Hoffmann	1
Приветственное слово г-на Мартина Хоффманна	
Interview mit Christiane Staab	3
Интервью с Кристианой Штааб	
Seminarprotokolle	6
Протоколы семинара	
Teilnehmerstimmen	17
Мнения участников	
Seminarprogramm	19
Программа семинара	
Seminarartnehmer	23
Участники семинара	
Kalender	28
Календарь	

Mit freundlicher Unterstützung der Ekosem-Agrar GmbH und der Stadt Walldorf  
При любезной поддержке компании Экозем-Аграр ГмБХ и города Вальдорф



Special  
42. Young-Leader Seminar in  
Walldorf, Heidelberg, Ludwigshafen  
und Mannheim

\*\*\*  
Специальный выпуск  
42-ой семинар для молодых лидеров в  
Вальдорфе, Гейдельберге,  
Людвигсхафене и Мангейме



## » Editorial // Передовая статья

Kommune und Gebiet mit unseren jungen Nachwuchskräften. Allen Teilnehmerinnen und Teilnehmern bleibt wohl die Aussage in Erinnerung, dass die Stadt mehr Arbeitsplätze als Einwohner habe.

Auch in den zahlreichen und vielseitigen sich anschließenden Unternehmensbesuchen und Diskussionsforen wurde der »Dialog in einer technisierten Welt« thematisiert und die Bedeutung moderner Infrastrukturen hervorgehoben.

Wir freuen uns immer, vielseitige und interessierte künftige Führungspersönlichkeiten zusammenzubringen und mit unseren Mitgliedern einen Dialog zwischen ihnen zu befördern. Dabei sind wir stets darauf angewiesen, Unterstützung aus den Reihen unserer Mitglieder zu erhalten. Als Deutsch-Russisches Forum e.V. gilt unser Dank daher den genannten Unternehmen.

Die vorliegende Broschüre gibt einen Überblick über den Verlauf des Seminars und lässt die Teilnehmerinnen und Teilnehmer zu Wort kommen. Ich wünsche Ihnen eine interessante Lektüre!

**Martin Hoffmann**  
Geschäftsführendes Vorstandsmitglied  
Deutsch-Russisches Forum e.V.

и заместитель бургомистра г. Вальдорф вступили в содержательный диалог с молодыми специалистами на тему экономического развития коммуны и района. Особенно в памяти всех участников осталось высказывание, что город Вальдорф имеет больше рабочих мест, чем жителей.

В многочисленных и разносторонних заключительных посещениях предприятий и форумах дискуссий тематизировался «Гражданский диалог в техногенном мире» и было отмечено значение современных инфраструктур.

От имени Германо-Российского Форума мы выражаем благодарность вышеуказанным предприятиям. Мы постоянно должны стараться сохранять поддержку из круга наших членов форума. А также рады, собрать вместе разносторонних и заинтересованных будущих лидеров и совместно с нашими членами форума способствовать диалогу между ними.

Данная брошюра информирует о ходе семинара и передает слово участницам и участникам семинара. Желаю Вам интересного чтения!

**Мартин Хоффманн**  
Исполнительный директор и член правления  
Германо-Российский Форум

Für weitere Unterstützung danken wir den Firmen:  
Также выражаем благодарность за оказанную поддержку компаниям:



**HEIDELBERGCEMENT**

**ЭКОНИВА**  
**ЭКОНИВА**



## „ Interview // Интервью



*Christiane Staab, Bürgermeisterin der Stadt Walldorf und Gastgeberin des 42. Young-Leader Seminars*

*Кристиане Штааб, бургомистр города Вальдорф и принимающая сторона 42-го семинара молодых лидеров*

### **DRF: Welche Besonderheiten hat die Stadt Walldorf?**

**Staab:** Die Stadt Walldorf zeichnet sich geographisch durch ihre Lage in der Metropolregion Rhein-Neckar und der gleichzeitigen Nähe zum High-Tech-Standort Karlsruhe aus. Über eine ausgezeichnete Infrastruktur im Bahn- sowie im Autobahnbereich ist die Stadt hervorragend angebunden an wichtige Städte wie Frankfurt, Heidelberg, Mannheim, Stuttgart. Aufgrund unserer großen Unternehmen vor Ort haben wir eine internationale und sehr modern geprägte Bevölkerung.

### **DRF: Welche Rolle spielt Russland für die Stadt Walldorf oder auch für die Region?**

**Staab:** Mit Russland gibt es wenig direkte Berührungspunkte. Indirekt hängen wir als Wirtschaftsstandort natürlich von Exporten nach Russland bzw. von Importen z.B. Energie aus Russland ab. Zu Stefan Dürr, der hier aufgewachsen ist, und dessen Unternehmen EkoNiva, gibt es gute Verbin-

»Wir bräuchten mehr junge, hier aufgewachsene Russinnen und Russen, die als „Mittler zwischen den Welten“ handeln und diese Rolle offensiv in der deutschen und der russischen Wirtschaft spielen.«

«Нам нужно больше молодых русских, которые выросли в Германии и могут действовать «посредниками между мирами» и выполнять эту роль активно в области российской и немецкой экономики.»

Christiane Staab ist 1968 in Karlsruhe geboren. Nach dem Abitur in Karlsruhe studierte sie Rechtswissenschaften an der Universität Mannheim und schloss 1995 das Studium ab. Danach Tätigkeit als Rechtsanwältin bis 2010. Seit 2011 ist Christiane Staab Bürgermeisterin der Stadt Walldorf. Christiane Staab war Kirchengemeinderätin in Karlsruhe-Rüppurr, langjährige Vorsitzende des Landeselternbeirats von Baden-Württemberg, 11 Jahre Stadträtin in Karlsruhe und ist heute in zahlreichen Gremien und Verbänden auf kommunalpolitischer Ebene tätig.

Родилась в 1968 г. в г. Карлсруе. После получения аттестата зрелости изучала юриспруденцию в университете Мангейма и окончила учебу в 1995 г. До 2010 г. работала юристом. С 2011 г. Кристиане Штааб является бургомистром г. Вальдорф. Кристиане Штааб была избрана членом совета в церковной общине в г. Карлсруе-Рюппурр, являлась многолетним председателем земского родительского совета Баден-Вюртемберга, 11 лет членом городского совета. В настоящее время занимается деятельностью в многочисленных общественных органах и союзах в муниципальной и политической области.

### **ГРФ: Чем примечателен город Вальдорф?**

**Штааб:** Город Вальдорф выделяется географическим расположением в метрополь-регионе Рейн-Некар а также заодно близостью к месту высокой технологии г. Карлсруэ. За счет отличной инфраструктуры в виде железной дороги и автострады, город расположен исключительно к основным городам, в том числе Франкфурт-на-Майне, Гейдельберг, Мангейм,



## „ Interview // Интервью

dungen. Vor Ort ist russisches Unternehmertum leider praktisch nicht vorhanden.

**DRF: Frau Staab, Sie haben in Ihrer Rede die Bedeutung von Veranstaltungen wie das Young-Leader Seminar gewürdigt. Welche weiteren Impulse könnten für die deutsch-russischen Beziehungen nützlich sein?**

**Staab:** Wir bräuchten mehr junge, hier aufgewachsene Russinnen und Russen, die als „Mittler zwischen den Welten“ handeln und diese Rolle offensiv in der deutschen und der russischen Wirtschaft spielen. Migrationshintergrund bei Kindern wird in Deutschland immer noch oft als Hindernis angesehen, dabei ist es in einer globalisierten Welt eine unersetzliche Chance, interkulturell aufzuwachsen. Ich wünsche mir, dass es dem Deutsch-Russischen Forum und den hochrangigen Persönlichkeiten, die es tragen, gelingt, hier Eltern mehr Mut zu machen, ihre Kinder bewusst deutsch und russisch zu erziehen. Vielleicht kann man ja aus beidem das Beste picken!

**DRF: Wie wichtig ist die Förderung von Nachwuchs-**



*Referenten Christiane Staab, Stefan, Dürr, David von Lingen und Florian Amersdorffer gemeinsam mit Vertretern des Deutsch-Russischen Forums Michael Sasse und Sebastian Nitzsche*  
*Референты Кристиане Штааб, Стефан Дюрр, Давид фон Линген и Флориан Амерсдорффер вместе с представителями Германно-Российского Форума Михаэлем Зассе и Себастьяном Нитцце*

**kräften im nationalen und internationalen Kontext? Und warum?**

**Staab:** In allen westlichen Industriestaaten haben wir angesichts der sinkenden Geburtenraten zunehmend Schwierig-

Штутгарт. Благодаря местным крупным предприятиям мы имеем международное и очень современное население.

**ГРФ: Какое значение имеет Россия для города Вальдорф и региона?**

**Штааб:** С Россией мы имеем немногие прямые точки соприкосновения. Косвенно мы зависим как место экономической активности от экспортов в Россию или также от импортов из России, в том числе энергии. Помимо того, мы поддерживаем хорошие связи со Стефаном Дюррем, который вырос в городе, и с его предприятием ЭкоНива. Русского предпринимательства на местах практически не существует.



*Seminarteilnehmer bei der Eröffnung des 42. Young-Leader Seminars*  
*Участники семинара во время открытия 42-го семинара молодых лидеров*

**ГРФ: Г-жа Штааб, в своем докладе в входе семинара Вы неоднократно отметили значение мероприятий подробных семинару молодых лидеров. Какие дальнейшие импульсы важны для российско-немецких связей?**

**Штааб:** Нам нужно больше молодых русских, которые выросли в Германии и могут действовать «посредниками между мирами» и выполнять эту роль активно в области российской и немецкой экономики. Миграционное прошлое детей в Германии все еще считается барьером, при этом оно является незаменимым шансом в глобализованном мире вырасти в международном контексте. Мое пожелание: Германно-Российский Форум и высокопоставленные лица смогут убедить родителей, сознательно воспитывать детей



## ” Interview // Интервью



*Christiane Staab stellt sich den Fragen der Young-Leader  
Кристиане Штааб отвечает на вопросы молодых лидеров*

keiten, gute Nachwuchskräfte auch im Führungsbereich zu bekommen. Dabei ist nicht nur die reine Qualifizierung wichtig, sondern auch die sogenannten „soft skills“. Dazu gehören Verständnis und Grundwissen über andere Kulturen, eine hohe Sozialkompetenz, der Blick über den firmeneigenen Tellerrand, auch die Neugierde, sich auf Neues einzulassen. Die wenigsten großen Unternehmen und Dienstleister können sich auf ihr geographisch definiertes Umfeld von einigen Quadratkilometern beschränken. Verträge, das EU-Recht, der weltweite Handel: Eine falsche Reaktion bringt möglicherweise ein Geschäft zum Platzen. Daher sind weltoffene, international aufgestellte Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter unabdingbar.

**DRF: Welchen Eindruck haben Sie vom Young-Leader Seminar gewonnen?**

**Staab:** Hierfür bietet das Deutsch-Russische Forum mit seinen Young-Leader-Seminaren in exzellenter Art und Weise eine Grundlage und Weiterbildung.

**DRF:** Frau Staab, wir danken Ihnen für dieses Gespräch.

рускими и немецкими. Может быть есть возможность вытянуть самое лучшее из обоих воспитаний!

**ГРФ: Как важно содействие молодым специалистам в национальном или международном контексте и почему?**

**Штааб:** Все западные индустриальные страны борются с проблемой нахождения квалифицированных молодых специалистов в области руководителей из-за падающей рождаемости. В том случае важны не только квалификация, но и так называемые «софт скиллс». К этому относятся понимание, основное знание других культур, высокий уровень социальной компетенции, способность широкого видения внешних потребностей предприятий, а также любознательность в принятии новых идей и т.д.

Не все предприятия имеют такой определенный круг работы. Договоры, право ЕУ, торговля в мировом масштабе и несоответственная реакция могут развалить бизнес. Поэтому открытие международного сотрудничества является важнейшим фактором.



*Stefan Dürr erklärt den Teilnehmern seine Tätigkeit in Russland  
Стефан Дюрр разъясняет участникам свою деятельность в России*

**ГРФ: Какие впечатления Вы имели при участии на семинаре?**

**Штааб:** Германо-Российский Форум предлагает в своих семинарах превосходнейшим образом основу и повышение образования.

**ГРФ:** Госпожа Штааб, мы благодарим Вас за эту беседу.



## „ Seminarprotokolle // Протоколы

Montag, 22. September 2014

Der erste Tag des 42. Young-Leader Seminars begann für die Teilnehmer mit ihrer Ankunft am Seminarort – der Stadt Walldorf. Walldorf ist eine Kleinstadt in Deutschland mit 14.708 Einwohnern, die zur Region Rhein-Neckar zählt.

In Walldorf angekommen und im Hotel untergebracht, ging es gleich zum Kennenlernen des Unternehmens SAP SE, die zu den größten europäischen Softwareherstellern gehört. Das Unternehmen beschäftigt sich mit der Entwicklung automatisierter Steuerungssysteme, die interne Prozesse in Unternehmen erleichtern sollen, wie etwa Buchhaltung, Handel, Produktion, Finanzen, Personalführung, Lagerverwaltung usw. Die SAP-Applikationen lassen sich üblicherweise an die Rechtbestimmungen der jeweiligen Länder anpassen. Neben der Bereitstellung von Software bietet das Unternehmen auch Implementierungen mit Hilfe einer eigenen Implementierungsmethode an. Das Unternehmen hat dabei Standorte in mehr als 130 verschiedenen Ländern.

Der Hauptsitz des Unternehmens besteht aus verschiedenen Gebäuden, die am Rande der Stadt Walldorf einen Mikrokosmos bilden. Als Unternehmensvertreter begrüßte uns Dr. Karim El-Salamoni, der mit uns eine informationsreiche Führung durchführte. Wir haben dabei von der Gründung und von den bedeutenden Etappen der Entwicklung des Unternehmens erfahren. Ebenfalls wurden uns für SAP SE bedeutende Entwicklungstendenzen vorgestellt. Die Erfahrungen Deutschlands in der Entwicklung von IT-Zentren sind für Russland sehr wichtig. Zu Projekten, die mit Hilfe deutscher IT-Erfahrung entstanden sind, zählen die Entwicklung des Wissenschaftszentrums »Skolkowo« im Moskauer Gebiet sowie der Bau der Stadt für IT-Spezialisten »Innopolis« in Tatarstan.

Der Tag endete bei einem gemeinsamen Abendessen, bei dem Martin Hoffmann, der Geschäftsführer und Mitglied des Vorstandes des Deutsch-Russischen Forums e.V. sowie

Понедельник, 22. Сентября 2014 г.

Первый день 42-го семинара молодых лидеров начался для его участников с прибытия к месту проведения семинара – в г. Вальдорф. Вальдорф – это небольшой городок Германии, который входит в состав района Рейн-Некар. Население города составляет 14 708 чел.

Прибыв в г. Вальдорф, и разместившись в гостинице, мы сразу же отправились на знакомство с компанией SAP SE, которая является крупнейшим в Европе производителем программного обеспечения. Компания занимается разработкой автоматизированных систем управления такими внутренними процессами предприятия, как: бухгалтерский учет, торговля, производство, финансы, управление персоналом, управление складами и т. д. Приложения, созданные компанией, обычно можно адаптировать под правовой контекст определённой страны. Кроме поставок программного обеспечения, компания предлагает услуги по его внедрению, используя для этого собственную методологию внедрения. Компания имеет представительства в более чем 130 странах.



*Teilnehmer staunen über die Visualisierung des Unternehmens SAP  
Участники поражены визуализацией компании SAP*

Главный офис компании SAP SE включает в себя множество зданий, которые формируют микрорайон на окраине Вальдорфа. От лица компании нас приветствовал д-р Карим Ель-Саламони, который провел нам познавательную экскурсию. Мы узнали, как зарождалась компания, какие важные этапы были в ее развитии. Также нам презентовали приоритетные направления развития SAP SE. Опыт Германии в создании ИТ-центров очень важен для России. Данный опыт можно учесть при развитии научного центра «Сколково» в Подмосковье и строительстве города «Иннополис» для ИТ-специалистов в Татарстане.

День завершился совместным ужином, в ходе которого перед участниками семинара выступили Мартин



## „ Seminarprotokolle // Протоколы

Dr. Caroline King, Direktorin der International Government Relations der SAP SE, auftraten.

Protokollant: Yury Chubakov

Dienstag, 23. September 2014

Das Thema des 42. Young-Leader Seminars des Deutsch-Russischen Forums »Dialog der Bürger in einer technisierten Welt« beinhaltet zwei wesentliche Aspekte der deutsch-russischen Zusammenarbeit, insbesondere im Hinblick auf die momentan kritische politische Lage aufgrund der Krise in der Ukraine. Diese zwei Aspekte wurden auch von Herrn Sasse, Leiter Unternehmenskommunikation bei Wintershall und Mitglied des Vorstandes des Deutsch-Russischen Forums e.V., bei der Begrüßung der Teilnehmer am Dienstag betont. Zum einen zeichne sich die Region, in der die Tagungen stattfanden, durch unternehmerische Stärke und Innovationskraft aus. Zum anderen betone man den Dialog in Wirtschaft und Gesellschaft vor allem in angespannten Zeiten, denn der Dialog ist der wesentliche Faktor zur Bekämpfung von Propaganda und Sanktionen.

Im Anschluss wurde die Gruppe durch die Bürgermeisterin der Stadt Walldorf, Frau Staab, begrüßt. In diesem Zusammenhang gab sie einen Überblick zum Leben und Arbeiten in der Region Walldorf, die aufgrund des Unternehmenssitzes von SAP ein Vorbild für eine junge, offene und kreative Arbeitsumwelt darstellt. Frau Staab zeigte sich besonders begeistert über die Runde der Young-Leader und das Engagement junger Fachkräfte für die deutsch-russischen Beziehungen, da auch sie den Dialog als wichtigstes Instrument der Völkerverständigung ansieht. Der Aspekt des Dialogs wird auch in der folgenden Fragestunde des Öfteren aufgegriffen, da es keine Alternative zum Dialog geben kann. Nur so kann die andere Seite verstanden werden. Von allen Teilnehmern gab es aber auch eine Übereinkunft, dass das Verstehen einer Handlung nicht mit Einverständnis zur Handlung verwechselt werden sollte.

Im zweiten Teil des Vormittags fand eine Panelrunde unter der Moderation von Prof. Dr. Bergmann mit Vertretern der Unternehmen aus der Region um Walldorf und Heidelberg statt, die Geschäftsbeziehungen zu Russland pflegen. Zum einen stellten sie ihre Aktivitäten in Russland vor, und zum anderen zeigten sie auf, welche besonderen Herausforderungen sich generell und insbesondere im Hinblick auf die momentane politische Lage für die Unternehmen ergeben. So

Хоффманн, исполнительный директор, член правления Германно-Российского форума и д-р Каролине Кинг, директор по международным правительственным отношениям SAP SE.

Протокол вел: Юрий Чубаков



*Teilnehmer im Gespräch  
Участники в беседе*

Вторник, 23 сентября 2014 г.

Тема 42-го семинара молодых лидеров Германно-Российского Форума «Гражданский диалог в техногенном мире» определяет, особенно ввиду актуального критического положения в связи с кризисом в Украине, два важных аспекта российско-германского сотрудничества. Эти аспекты также отметил господин Зассе, начальник корпоративной коммуникации компании Wintershall и член правления Германно-Российского Форума, при приветствии участников во вторник. Аспекты заключаются в том, что с одной стороны регион, в котором проводится семинар, является предпринимательской силой также в инновационном потенциале, а с другой стороны тема семинара придает большое значение диалогу между экономикой и обществом, который в особенности в напряженные времена выставляется существенным фактором противодействия пропаганде и санкциям.

По окончании группу приветствовала бургомистр города Вальдорф, госпожа Штааб, отметившая в своем докладе взаимосвязь между бытовыми условиями и работой в регионе Вальдорф, которая благодаря местонахождению компании SAP считается примером молодой, открытой и творческой рабочей атмосферы. Особенный восторг выразила госпожа Штааб группе



## » Seminarprotokolle // Протоколы

hat HeidelbergCement AG mit Produktionsstätten im Osten der Ukraine aufgrund der Krise rückläufige Umsatz- bzw. Absatzentwicklungen in dieser Region. Hinzu kommt die Währungsabwertung, die zu steigenden Kosten beim Einkauf in Hartwährung führt, die nicht in voller Höhe an die Kunden weitergegeben werden können. Zudem stehen sie vor logistischen Problemen, da Teile der Infrastruktur stark beschädigt sind und die Auslieferung von einem der Werke eingeschränkt ist. Ein weiteres Problem, unter anderem bedingt durch die instabile Regierung, ist die Verlässlichkeit der Steuergesetzgebung und die Durchsetzbarkeit



*Führung durch das Produktionsgelände der HeidelbergCement  
Экскурсия в компании HeidelbergCement*

von Rechtsansprüchen in dem Gebiet. Nichtsdestotrotz hat HeidelbergCement mittelfristig eine positive Sicht auf die Entwicklungen in der Region.

In diesem Zusammenhang stellte auch Stefan Dürr, Präsident der EkoNiva, die deutsch-russische Zusammenarbeit im Agrarbereich vor. Aufgrund von Versäumnissen der Vergangenheit ist Russland im Agrarbereich stark von Importen abhängig. Obwohl Russland über die notwendigen Flächen für die Agrarwirtschaft verfügt, fehlt dort die Infrastruktur, Erfahrung und Know-how. Aufgrund der Sanktionen ist es aber für Russland zurzeit umso wichtiger in den Agrarbereich zu investieren, um die Nachfrage decken zu können. Durch Kooperationen mit vielen deutschen Unternehmen versucht EkoNiva den Agrarbereich in Russland auszubauen und zum attraktiven Berufsfeld für die Jugend in Russland zu führen.

Nach dem Mittagessen bekam die Gruppe der Young-Leader die Möglichkeit geboten, mit eigenen Augen einen lokalen Betrieb zu besichtigen. Nach einer Begrüßung und

molodých лидеров, а также их ангажемент в связи с российско-германским сотрудничеством. Госпожа Штааб считает диалог, также как и участники семинара, важнейшим инструментом взаимопонимания между народами. В течении дискуссии аспект диалога часто обсуждался и выдвинулось мнение, что альтернативы диалогу не существует. Только ради диалога может восстановиться понимание другой стороны. Так же все участники пришли к согласию, что важно различать понимание действия с согласием определенного действия.

Во второй части предобеденного времени состоялась дискуссионная встреча во главе с проф. Бергманном с представителями предприятий региона Вальдорф и Мангейм, которые занимаются бизнесом с Россией. Кроме представления деятельности предприятий в России, также выявлялись своеобразные задачи предприятий общего отношения и относительно к актуальному политическому положению.

Таким образом производственные площади HeidelbergCement составляют опору возвратного развития оборота и сбыта в регионе. Дополнительно к этому проблемами являются девальвация валюты, которая вызывает растущие расходы в покупке твердой валюты непередаваемой покупателям в полном размере. Помимо этого компания борется с проблемами, касающийся службы тыла, вследствие сильных искажений инфраструктуры и ограниченной возможности поставки одного из заводов. Следующий проблемой, вызванной нестабильным правительством, является достоверность налогового законодательства и осуществимость правовых претензий в районе. Невзирая на это HeidelbergCement отмечает в среднесрочный период позитивное развитие в регионе.

Также Стефан Дюрр, президент компании ЭкоНива, представил российско-германское сотрудничество в области сельского хозяйства. Вследствие ошибок в аграрной политике, в прошлом Россия на сегодняшний день существенно зависит от импорта в области сельского хозяйства. Несмотря на то, что Россия располагает необходимой территорией для аграрной экономики, не хватает инфраструктуры, опыта и компетентности. Именно на основании санкций, сегодня для России очень важно инвестировать в аграрное хозяйство для обеспечения спроса. С помощью коопераций с немецкими предприятиями ЭкоНива вкладывает в развитие аграрного сектора в России и в



## » Seminarprotokolle // Протоколы

einem weiteren informativen Vortrag zur Geschäftsentwicklung in Russland von HeidelbergCement, wurde die Gruppe durch die Produktion von HeidelbergCement geführt. Der Werksführer erläuterte dabei einzelne Produktionsprozesse zur Herstellung von Zement genau und zeigte der Gruppe, wie aus dem aus der Region abgebauten Kalkstein das Endprodukt Zement hergestellt wird.

Im Anschluss an die Unternehmensbesichtigung ging es für die Gruppe zur Stadtführung durch Heidelberg. Die Stadt ist insbesondere bekannt für ihre malerische Altstadt mit der Schlossruine und für die renommierte Universität, die gleichzeitig auch die älteste Hochschule auf dem Gebiet des heutigen Deutschlands ist. Die Stadt Heidelberg ist zudem dank des berühmten roten Heidelberger Sandsteins mit Russland verbunden, da der Sandstein aus Heidelberg für den weltbekannten roten Platz in Russland verwendet wurde.

Protokollantin: Swetlana Schmer

Mittwoch, 24. September 2014

Der Zielort am dritten Seminartag war das sogenannte Gesellschaftshaus in Ludwigshafen - das Besprechungs- und Konferenzhaus der BASF-Gruppe, des weltweit größten Chemiekonzerns. Viele von uns verbinden BASF mit einer nostalgischen Erinnerung an alte Videokassetten. Herr Dr. Ulrich Boettger, Senior Vice President, erzählte uns schon beim Willkommenskaffee, dass diese Videokassetten eine der wenigen Endkundenprodukte waren. Als Kerngeschäft betreibt BASF die Herstellung von hochwertigen chemischen Produkten für Unternehmen aus verschiedenen Bereichen wie Automotive, Bauwirtschaft, Pharmaindustrie oder Luft- und Raumfahrt. Später ging Herr Dr. Boettger in seiner Präsentation auf seinen Verantwortungsbereich, Regional Functions & Market Development Europe, ein und erzählte von neuen Produktionsstandorten außerhalb Europas und vom großen BASF-Netzwerk in der ganzen Welt. Einen besonderen Platz in seinem Beitrag bekam das Thema der Partnerschaft zwischen BASF und GAZPROM. Die Chemieproduktion ist von Erdöl und Erdgas abhängig. GAZPROM ist für den Chemieriesen ein Partner von strategischer Bedeutung. Somit besitzt BASF langjährige Expertise im Bereich der deutsch-russischen Beziehungen und wurde nicht zufällig zum Gastgeber für die Young Leaders aus den beiden Ländern. Sebastian Nitzsche, Stellvertreter der Geschäftsführer des Deutsch-Russischen Forums e.V.,

erhöhte die Qualität seines professionellen Umfeldes für die Popularisierung unter der russischen Jugend.

Nach dem Mittagessen hatten die jungen Führungskräfte die Möglichkeit, ein lokales Unternehmen zu besuchen. Nach den Begrüßungen und dem Informationsbericht zum Geschäftsentwicklungsbiznis HeidelbergCement in Russland, besuchte die Gruppe die Produktion der Firma. Der Führungsausschuss des Unternehmens erläuterte den einzelnen Prozessen der Zementherstellung und die Teilnehmer sahen, wie der im Gebiet abgewonnen Kalkstein für die Zementherstellung verwendet wird.



*Blick vom Schloss auf die Stadt Heidelberg  
Вид из замка на город Гейдельберг*

Am Ende des Besuchs wurde die Gruppe für eine Exkursion in die Stadt Heidelberg eingeladen. Die Stadt ist besonders bekannt für ihren malerischen Stadtbild mit den Schlossruinen und der renommierten Universität, die gleichzeitig auch die älteste Hochschule auf dem Gebiet des heutigen Deutschlands ist. Die Stadt Heidelberg ist zudem dank des berühmten roten Heidelberger Sandsteins mit Russland verbunden, da der Sandstein aus Heidelberg für den weltbekannten roten Platz in Russland verwendet wurde.

Protokollant: Светлана Шмер

Среда, 24 сентября 2014 г.

Die Zielort am dritten Seminartag war das sogenannte Gesellschaftshaus in Ludwigshafen - das Besprechungs- und Konferenzhaus der BASF-Gruppe, des weltweit größten Chemiekonzerns. Viele von uns verbinden BASF mit einer nostalgischen Erinnerung an alte Videokassetten. Herr Dr. Ulrich Boettger, Senior Vice President, erzählte uns schon beim Willkommenskaffee, dass diese Videokassetten eine der wenigen Endkundenprodukte waren. Als Kerngeschäft betreibt BASF die Herstellung von hochwertigen chemischen Produkten für Unternehmen aus verschiedenen Bereichen wie Automotive, Bauwirtschaft, Pharmaindustrie oder Luft- und Raumfahrt. Später ging Herr Dr. Boettger in seiner Präsentation auf seinen Verantwortungsbereich, Regional Functions & Market Development Europe, ein und erzählte von neuen Produktionsstandorten außerhalb Europas und vom großen BASF-Netzwerk in der ganzen Welt. Einen besonderen Platz in seinem Beitrag bekam das Thema der Partnerschaft zwischen BASF und GAZPROM. Die Chemieproduktion ist von Erdöl und Erdgas abhängig. GAZPROM ist für den Chemieriesen ein Partner von strategischer Bedeutung. Somit besitzt BASF langjährige Expertise im Bereich der deutsch-russischen Beziehungen und wurde nicht zufällig zum Gastgeber für die Young Leaders aus den beiden Ländern. Sebastian Nitzsche, Stellvertreter der Geschäftsführer des Deutsch-Russischen Forums e.V.,

## » Seminarprotokolle // Протоколы

bedankte sich bei Herrn Dr. Boettger für die Möglichkeit, Einblicke in die Tätigkeit von BASF zu gewinnen sowie die Räumlichkeiten für Diskussionen und Workshops zu nutzen. Anschließend eröffnete Herr Nitzsche die Diskussionsrunde über Internetzensur und Bürgerbeteiligung im Netz in Russland unter Moderation von Herrn Dr. Christian Dettmering.

Die Zahl der Internetnutzer in Russland beläuft sich auf 61,3 Mio. und nimmt rasant zu. Russland liegt nach Nutzerzahlwachstum auf dem zweiten Platz in Europa. Ein solch' beeindruckendes Wachstum des russischen Netzes, das seinen eigenen Namen Runet hat, bringt widersprüchliche Entwicklungen mit sich. Svetlana Alexeeva, Jörg Dreger und Evgeny Rudnev haben über Erfahrungen aus ihrem berufli-



*Referenten während der Diskussion bei der BASF  
Референты во время дискуссии в компании BASF*

chen Alltag und über ihre Forschungsergebnisse in diesem Bereich berichtet. Nach den aufschlussreichen Beiträgen haben die Teilnehmer im Rahmen der Diskussion einen Vergleich im Umgang mit dem globalen Netz in Russland und in der EU gezogen. Angeregt von aktuellen Fragestellungen aus der Wirtschaft und aus der digitalen Welt in Deutschland und Russland ging die Gruppe zum Workshop »Deutsch-russischer Konsens« über. Vor dem Workshop fand eine kurze Abstimmung statt, die gezeigt hat, dass die Mehrheit der Teilnehmer des Seminars die gegenwärtige Krise in Europa in ihrem beruflichen Alltag zu spüren bekommt. Von daher war der Austausch über die Auswirkung der Sanktionen und die Wege zur Überwindung der Krise sehr intensiv. Die Suche nach dem Konsens verlief in drei rotierenden Arbeitsgruppen: Wirtschaft, Politik und Zivil-

vice-präsident Konzerns, erzählte uns auch über den morgentlichen Kaffee, dass Videokassetten ein einer der wenigen Produkte, die bis zum Endverbraucher kommen. Der Hauptgeschäftsbereich von BASF ist die Produktion von hochwertigen chemischen Produkten für Unternehmen der Automobil-, Bau-, pharmazeutischen Industrie, sowie der Luft- und Raumfahrt.

Später in seiner Präsentation sprach Dr. Boettger ausführlicher über seine Verantwortungsbereiche – regionale Funktionen und Entwicklung des europäischen Marktes, sowie über neue Produktionsstätten in Europa und über die Geschäftsbeziehungen von BASF weltweit. Ein besonderes Thema in der Präsentation war die Partnerschaft von BASF und »Газпром«. Die chemische Produktion ist direkt von Öl und Erdgas abhängig. »Газпром« ist ein strategischer Partner für den chemischen Riesen. Somit verfügt BASF über langjährige Erfahrung in der Beziehung zwischen Deutschland und Russland und hat zufällig auch junge Führungskräfte aus beiden Ländern.

Sebastian Nitzsche, stellvertretender Geschäftsführer des Deutsch-Russischen Forums, dankte Dr. Boettger für die Möglichkeit, sich näher mit der Tätigkeit von BASF zu beschäftigen, sowie für die Diskussionen und Workshops auf dem Gelände des Unternehmens. Danach eröffnete Herr Nitzsche ein Diskussionsforum zum Thema Internetzensur und Nutzung des globalen Internets in Russland. Moderator der Diskussion war Dr. Christian Dettmering.

Die Zahl der Internetnutzer in Russland beträgt 61,3 Mio. und steigt rasant an. Russland belegt den zweiten Platz in Europa nach dem Nutzerzahlwachstum. Ein solches beeindruckendes Wachstum des russischen Internets, das seinen eigenen Namen Runet hat, bringt widersprüchliche Entwicklungen mit sich. Svetlana Alexeeva, Jörg Dreger und Evgeny Rudnev teilten ihre beruflichen Erfahrungen in diesem Bereich mit. Nach den aufschlussreichen Beiträgen haben die Teilnehmer im Rahmen der Diskussion einen Vergleich im Umgang mit dem globalen Netz in Russland und in der EU gezogen. Angeregt von aktuellen Fragestellungen aus der Wirtschaft und aus der digitalen Welt in Deutschland und Russland ging die Gruppe zum Workshop »Deutsch-russischer Konsens« über. Vor dem Workshop fand eine kurze Abstimmung statt, die zeigt, dass die Mehrheit der Teilnehmer des Seminars die gegenwärtige Krise in Europa in ihrem beruflichen Alltag zu spüren bekommt. Von daher war der Austausch über die Auswirkungen der Sanktionen und die Wege zur Überwindung der Krise sehr intensiv. Die Suche nach dem Konsens verlief in drei rotierenden Arbeitsgruppen: Wirtschaft, Politik und Zivil-

Im Diskussionsprozess wurde die aktuelle Problematik in der Wirtschaft und der digitalen Realität in Deutschland und Russland in der Gruppe diskutiert und es wurden Impulse für die weitere Arbeit gegeben.

## „ Seminarprotokolle // Протоколы

gesellschaft. Am Ende des Workshops präsentierten die Moderatoren der jeweiligen Gruppen Yury Chubakov, Valeria Smirnowa und Dmitry Foryy die Ergebnisse. Folgendes Fazit ließ sich ziehen: die Bereitschaft zu einem konstruktiven Dialog und zu einem allgemeinen Konsens bestünde auf beiden Seiten, in Deutschland und in Russland. Besonders wichtig ist für eine Beilegung der Krise, eine positive Agenda der Politik vorzulegen. Die Beteiligung der internationalen Organisationen wie der UNO ist unentbehrlich bei der Konsensfindung. Die Young Leaders wiesen die vermittelnde Rolle und damit die Möglichkeit zur kommunikativen Mitgestaltung friedlicher Prozesse den Zivilgesellschaften zu.

Am Nachmittag begrüßte uns Herr Tobias Rop von BASF, Staff to Board Member. Von Herrn Rop erhielten wir ein genaues Bild von der vielseitigen BASF-Tätigkeit in Russland. BASF blickt auf eine über 130-jährige Geschichte in Russland zurück. Außer der Vertriebsgesellschaft hat BASF einige große Produktionsstandorte in Russland und stellt unter anderem Polyurethansysteme, Lacke für die Automobilindustrie, Baustoffe und Polyvinylchlorid her.

Durch seine 100-prozentige Tochter Wintershall mit Sitz in Kassel beteiligt sich BASF an zahlreichen globalen Erdgas- und -Erdölprojekten mit GAZPROM. Außerdem haben Wintershall und GAZPROM einige Joint Ventures, die sich auf Förderung von petrochemischen Grundstoffen in Russland und auf deren Vertrieb in Europa spezialisieren. Angesichts des essentiellen Russlandgeschäfts setzt sich BASF aktiv für eine optimale Beilegung der aktuellen Krise in den europäisch-russischen Beziehungen ein. Unter anderem hat BASF gemeinsam mit vielen Wirtschaftsvertretern einen Maßnahmenplan für das Treffen in Genf im September 2014 aufgesetzt. Bei diesem hochrangigen Treffen versammelten sich Wirtschaftsführer aus Deutschland, den USA, Russland und der Ukraine, um über mögliche Lösungen des Ukraine-Konflikts zu sprechen. Nach dieser spannenden Präsentation konnten wir es kaum abwarten, das BASF-Reich mit eigenen Augen zu sehen. Während einer einstündigen Busfahrt befuhren wir einen großen Teil des Gelände und den BASF-eigenen Rheinhafen, den Endpunkt der in Russland beginnenden Gaspipeline, werkseigene Gaskraftwerke sowie verschiedene Produktionsbereiche. Danach folgte ein Rundgang im Besucherzentrum.

Abends fand der abschließende Gedankenaustausch der Gruppe beim Glas des regionalen Federweiß im Restau-

воркшопа на тему «Германо-российский консенсус». Воркшопу предшествовало краткое голосование, которое показало, что большинство участников семинара ощущают влияние кризиса в Европе в своей профессиональной деятельности. Поэтому обмен мнениями о последствиях санкций и о возможностях преодоления кризиса был очень интенсивным. Поиск консенсуса проходил в трех рабочих группах:



*Besucherzentrum der BASF  
Центр посетителей компании BASF*

экономика, политика и гражданское общество. По завершении воркшопа модераторы групп Юрий Чубаков, Валерия Смирнова и Дмитрий Форый представили результаты обсуждения и пришли к следующему заключению: готовность к конструктивному диалогу и к общему консенсусу существует как в Германии так и в России. Особенно важно формулировать позитивную повестку дня по преодолению кризиса на политическом уровне. Неотъемлемым компонентом в поиске консенсуса является ООН. Задачу гражданского общества молодые лидеры видят в посредничестве и, таким образом, в коммуникационной поддержке мирных процессов.

После обеда нас приветствовал г-н Тобиас Роп, сотрудник при совете директоров BASF. От г-на Ропы мы получили полное представление о разнообразной деятельности BASF в России. История BASF в России насчитывает более 130-ти лет. Помимо организации по сбыту BASF представлен в России несколькими крупными производственными предприятиями по производству полиуретановых систем, лакокрасочных материалов для автомобильной промышленности, строительных материалов и поливинилхлорида.

## „ Seminarprotokolle // Протоколы

rant Maffenbeier, das vor 130 Jahren als eines der ersten Gasthäuser der damals aufstrebenden Industriestadt eröffnet wurde und Geschichte atmet, statt.

Protokollantin: Zhanna Babushkina

### Donnerstag, 25. September 2014

Am Donnerstag, den 25. September wurden die Teilnehmer im John Deere Forum in Mannheim begrüßt. Hier konnten



*Stellvertretender Geschäftsführer, Sebastian Nitzsche, leitet in den letzten Seminartag ein*  
*Заместитель исполнительного директора Себастиан Нитцше вводит в последний день семинара*

die jungen Fachkräfte aus Deutschland und Russland die weltweit bekannten Produkte von John Deere aus unmittelbarer Nähe betrachten. Dr. Oliver Neumann, Manager Public Relations Worldwide, gab einen ersten Einblick über das Unternehmen, dessen Geschichte im Jahre 1837 begann und dessen Entwicklung in den vergangenen 177 Jahren durch eindrucksvolles Wachstum geprägt war. Deere & Company wurde 1837 von John Deere, einem Hufschmied und Erfinder, gegründet und hat sich zum Weltmarktführer im Bereich Landtechnik entwickelt. Im Jahr 1918 steigt John Deere in das Traktorengeschäft ein und 1927 verkauft er seinen ersten Mähdrescher. In den ersten 120 Jahren seiner Geschichte war JD ein traditionelles Nordamerikanisches Unternehmen. JD entschloss sich erst 1965 dazu, international zu werden. Heute ist JD weltweit bekannt als Traktorenproduzent. In 2012 figuriert John Deere erstmals auf der Interbrand-Liste »Best Global Brands« unter den weltweit 100 besten Marken. John Deere, mit der Unternehmenszentrale in Moline, Illinois (USA) und mit 67.000 Mitarbeitern weltweit, ist unter den 50 am besten angesehenen Unternehmen in USA.

В лице стопроцентной дочерней компании Wintershall с головным офисом в г. Кассель BASF совместно с «Газпромом» участвует в многочисленных глобальных нефтегазовых проектах. Кроме того, Wintershall и «Газпром» создали несколько совместных предприятий по добыче нефти и газа в России и по сбыту нефтехимических продуктов в Европе. Ввиду значимости экономических отношений с Россией BASF активно участвует в процессе создания оптимальных путей урегулирования сложившегося кризиса в европейско-российских отношениях. Например, совместно с другими представителями крупных компаний BASF внес предложение по мерам урегулирования для встречи на высшем уровне в Женеве в сентябре 2014 г., в которой принимали участие высокопоставленные представители крупнейших компаний из Германии, США, России и Украины. На встрече обсуждались возможные пути преодоления украинского конфликта.

После интересной презентации мы с нетерпением ожидали экскурсии по империи BASF, чтобы увидеть все своими глазами. В течение часа мы объехали большую часть территории предприятия и осмотрели из окна автобуса собственный порт BASF на реке Рейн, конечный пункт начинающихся в России газопроводов, газовые электростанции предприятия, а также различные производственные подразделения. Экскурсия завершилась в центре для посетителей.

Вечером за бокалом местного молодого вина состоялся заключительный обмен мнениями в ресторане «Маффенбайер». Этот ресторан, открывшийся 130 лет назад, был одним из первых трактиров нового промышленного города и впитал в себя его историю.

Протокол вела: Жанна Бабушкина

### Четверг, 25 сентября 2014 г.

В четверг, 25 сентября, участников семинара молодых лидеров приветствовали в Форуме John Deere в городе Мангейм. Здесь молодые специалисты из Германии и России смогли рассмотреть из непосредственной близости всемирно известные продукты компании. Доктор Оливер Нойманн, управляющий по международным связям с общественностью, кратко рассказал о предприятии, история которого началась в 1837 году. На протяжении всех 177 лет существования



## „ Seminarprotokolle // Протоколы

### Anna-Lena Nickel, Germany Trade & Invest

Germany Trade & Invest ist die Gesellschaft der Bundesrepublik Deutschland für Außenwirtschaft und Standortmarketing. GTAI ist die offizielle Wirtschaftsförderungsgesellschaft der BRD. Die Gesellschaft vermarktet den Wirtschafts- und Technologiestandort Deutschland im Ausland, informiert deutsche Unternehmen über Auslandsmärkte und begleitet ausländische Unternehmen bei der Ansiedlung in Deutschland. Das bedeutet, dass die GTAI den Auftrag hat, die Investitionen aus dem Ausland anzuwerben, und auf der anderen Seite deutsche Unternehmen bei ihren Auslandsgeschäften zu unterstützen.

### Präsentation des Clubs FORUM

Der Club FORUM ist eine Alumnivereinigung des Deutsch-Russischen Forums e.V. Der Club wurde 1995 von Teilnehmern des 3. Young-Leader Seminars gegründet. 350 deutsche und russische Mitglieder mit Expertise aus Wirtschaft, Politik, Kultur und Wissenschaft sind Mitglieder des



*Im Gespräch mit Esa Länsitalo, Direktor Dealer Development, bei John Deere*

*В разговоре с Еза Ленситало, директором по развитию бизнеса торговли в компании John Deere*

Clubs FORUM. Club FORUM hat vier Hauptziele: 1. Kontakte – Themenübergreifender Kreis von Russland- und Deutschland-Experten; 2. Vernetzung – Ständige Erweiterung durch neue Alumni der Young Leader Seminare; 3. Erfahrungsaustausch – Bereicherung von beruflichen und persönlichen Kontakten; 4. Informationen - Schnelle Kommunikation auf unkompliziertem Wege (E-Mail-Netzwerk). Die Mitglieder des Clubs FORUM werden zu den Veran-

бизнес John Deere активно развивался. Компания «Deere & Company» была основана в 1837 году Джоном Диром, кузнецом и изобретателем, и стала мировым лидером по производству сельскохозяйственной техники. С 1918 года John Deere начинает работать на рынке тракторов, а в 1927 году продает свой первый зерноуборочный комбайн. В течение первых 120 лет существования John Deere была традиционной североамериканской компанией. И лишь в 1965 было принято решение выйти на международный рынок. На сегодняшний день John Deere – самый известный в мире производитель тракторной техники. В 2012 году John Deere впервые фигурирует в межбрендовом списке «Best Global Brands» среди лучших 100 мировых брендов. Компания John Deere, главный офис которой находится в г. Молайн, штат Иллинойс, США, и в которой работает около 67.000 тысяч сотрудников по всему миру, является одной из 50 самых уважаемых компаний в мире.

### Анна-Лена Никель, Germany Trade & Invest

Germany Trade & Invest (GTAI) – агентство внешнеэкономической деятельности и маркетинга Федеративной Республики Германия. В его задачи входят продвижение Германии в качестве экономической и технологической площадки среди зарубежных стран, предоставление немецким предприятиям информации о зарубежных рынках и сопровождение иностранных компаний в процессе обустройства на территории ФРГ.

### Презентация клуба FORUM

Клуб FORUM – объединение выпускников Германно-Российского Форума. Клуб был основан в 1995 году участниками третьего семинара молодых лидеров. На сегодняшний день членами клуба являются 350 специалистов из различных отраслей экономики, политики, культуры и науки. Клуб FORUM имеет четыре основные задачи: 1. Многосторонние контакты российских и немецких специалистов; 2. Объединение и расширение контактов благодаря новым выпускникам семинаров молодых лидеров. 3. Обмен опытом – приобретение новых профессиональных и личных контактов; 4. Получение информации – быстрая коммуникация благодаря e-mail рассылке. Члены клуба FORUM приглашаются на мероприятия Германно-Российского Форума, имеют возможность обмена информацией и опытом. Они самостоятельно



## „ Seminarprotokolle // Протоколы

staltungen des Deutsch-Russischen Forums eingeladen, stehen in regelmäßigem Informations- und Erfahrungsaustausch und organisieren eigenständig zwei mehrtägige Konferenzen pro Jahr, abwechselnd in Russland und in Deutschland.

### Nach der Mittagspause: Werkstour in zwei Gruppen

Getriebefertigung, Fließmontage, Qualitätssicherung (Testbereich). Im Standort Mannheim werden täglich durchschnittlich 100 Traktoren hergestellt.

### Traktorenmarketing Global

Esa Länsitalo, Director Dealer Development, stammt aus Finnland. Er ist seit 21 Jahren bei John Deere und war in drei Ländern (USA, China und Deutschland) auf drei Kontinenten für JD tätig. Dabei hat er drei Sprachen gelernt, die er fast wie Muttersprachler spricht. Herr Länsitalo hat große Erfahrung in den Bereichen Personalwesen, Sales und Marketing.

Empfehlungen für junge Fachkräfte:

- Kompromisse angehen
- Bereit sein, einander zu verstehen (beruflich und privat)
- Jede Gelegenheit nutzen, Fremdsprachen zu lernen

Value Proposition vom Marketing (Was bietet John Deere an? Was ist das besondere an der Strategie von John Deere?):

- Produktlinienmarketing
- Spezifische Produkte für die Märkte Asien, Nordamerika, Südamerika

»200 Tage im Jahr geschäftlich unterwegs – für Kundennähe vor Ort. Es war eine große Stärke und gleichzeitig Herausforderung, Kunden aus verschiedenen Branchen und Kontinenten zu befriedigen und das Produkt herzustellen, das Erwartungen entspricht«, - erzählt Herr Länsitalo.

Seit Jahren arbeitet John Deere mit EkoNiva, dem größten Partner von John Deere für den russischen Markt, zusammen. Russland ist ein wichtiger Wachstumsmarkt in Europa, deswegen ist es notwendig einen starken Partner vor Ort zu haben.

Was muss der »Marketing-Mensch« von heute können?

- Die Applikationssache verstehen

organisieren zwei Konferenzen pro Jahr, abwechselnd in Russland und in Deutschland.

### После обеда: экскурсия по предприятию.

Производство трансмиссии, конвейерная сборка, тестовый отдел. Интересно, что с конвейерной ленты в Мангейме ежедневно сходит в среднем 100 тракторов.

### Глобальный маркетинг в тракторной отрасли

Эса Лэнситало, директор по развитию дилерской сети, финн по происхождению. За 21 год в компании г-н Лэнситало приобрел бесценный опыт в управлении персоналом, продажах и маркетинге. За это время он работал на John Deere в трех странах (США, Китае и Германии) на трех континентах и выучил три иностранных языка, ставших почти родными.

Советы для молодых специалистов:

- будьте открытыми для компромиссов
- будьте готовы понимать других (в профессиональном и личностном плане)
- используйте каждую возможность для изучения иностранных языков

Создание маркетингом добавленной стоимости (Что предлагает компания John Deere? В чем заключаются особенности стратегии компании?)

- Маркетинг линий продуктов
- Локализованные продукты для азиатского, североамериканского и южноамериканского рынков

«200 командировочных дней в году – для того, чтобы быть ближе к клиентам. Здесь и сейчас. Это одно из преимуществ и в то же время одна из трудностей. Не так легко создать продукт, который удовлетворит потребности и удовлетворит желания каждого клиента из разных отраслей, с разных континентов», - рассказывает г-н Лэнситало.

Уже много лет John Deere сотрудничает на российском рынке с компанией ЭкоНива. Россия – стратегически важный развивающийся рынок в Европе. Поэтому для John Deere важно иметь сильного партнера, знающего местную специфику ведения бизнеса и нужды клиентов.

Что должен знать современный специалист, понимающий толк в маркетинге:



## „ Seminarprotokolle // Протоколы

- Produkt verstehen
- Produkt an Kunden anpassen
- Begeisterung am Job mitbringen – mag, was Du machst
- Innere Ruhe mitbringen und einen guten Job machen (den inneren Spiegel nicht vergessen)

### Transfer nach Mannheim, Freie Zeit / Mannheim. Impressionen.

Der Mannheimer Wasserturm ist ein bekanntes Wahrzeichen von Mannheim. Erbaut 1889 von dem Stuttgarter Architekten Gustav Halmhuber, der auch am Bau des Berliner Reichstages mitwirkte. Als Herzstück der zentralen Trinkwasserversorgung war er bis zum Jahr 2000 in Betrieb. Der Wasserturm ist 60 Meter hoch, hat einen Durchmesser von 19 Metern und fasst 2000 Kubikmeter Wasser. (Quelle: [www.mannheim.de](http://www.mannheim.de))



*Die Young-Leader Gruppe bei John Deere*  
*Группа молодых лидеров в компании John Deere*

### Abschiedsabend im Badischen Weingebiet

Weingut Reichsgraf und Marquis zu Hoensbroech GbR in Angelbachtal-Michelfeld

*»Weine sind zuallererst Speisenbegleiter«  
Spanier*

Im nordbadischen Kraichgau – der deutschen Toskana – ist man Exotisches gewohnt. Doch einen echten Marquis, der sich vergessenen Weinen mit Namen wie Blauer Limberger oder Gemischter Satz widmet, findet man auch hier nicht alle Tage.

### Geschichte

Der Hauptsitz der Grafen von Hoensbroech lag früher in Geldern am Niederrhein. In 1675 bekam die Familie für ihre Verdienste den Titel des spanischen Marquis und das Marquisat verliehen. Die Beziehung zum katholischen Spanien wurde auch während der preußischen »Besetzung« von

- Понимать сферы применения продукта
- Понимать сам продукт
- Адаптировать продукт для нужд клиентов
- Любить работу, которую делаешь каждый день
- Сохранять внутреннее спокойствие и при этом хорошо выполнять свою работу (смотреть «внутрь себя»)

### Трансфер в Мангейм, свободное время / Мангейм. Впечатления.

Водонапорная башня – известный символ города Мангейм. Башня была построена в 1889 году штуттгартским архитектором Густавом Хальмхубером, принимавшим участие в строительстве берлинского Рейхстага. До 2000 года башня была действующим центральным элементом снабжения питьевой водой. Высота башни – 60 метров, диаметр – 19 метров, вместимость – 2000 кубических литров воды. (Ссылка: [www.mannheim.de](http://www.mannheim.de))

### Заключительный вечер в Баденском винном регионе

Винодельческое хозяйство имперского графа и маркиза Хёнзбрёха в Ангельбахталь-Михельфельд.

*Вино - это, в первую очередь, то, что «сопровождает» пищу*  
*Испанцы*

В северном баденском Крайхгау, «немецкой Тоскане», экзотические вещи достаточно привычны. Однако настоящего маркиза, который посвящает себя забытым сортам вин с названиями «Синий Лимбергер» или «Гемштер Зац» (Ассорти), встретишь и здесь не каждый день.

### Историческая справка

Поместья графов Хёнзбрёх ранее находились в Гельдерне на территории Нижнего Рейна. За заслуги перед Испанией в 1675 году семья графов получает титул испанских маркизов. Во время прусской



## » Seminarprotokolle // Протоколы

Teilen des Niederrheins aufrecht erhalten. Weinbaulich kam 1738 ein kleines Weingut in Wiltingen in Hoensbroech'schen Besitz, das mit 1,8 ha so klein war, dass es 1968 verkauft wurde, um ein erweiterungsfähiges 4,0 ha Weingut in Baden zu erwerben. Heute verfügt dieser Besitz über 15 ha Rebfläche. Boden, Klima und die Vorliebe für die Burgundersorten gaben den Ausschlag für den Anbau dieser klassischen, badischen Rebsorten. Rebfläche: 15 ha Rebsorten in %: 15 % Weißburgunder, 20 % Grauburgunder, 10 % Spätburgunder, der Rest verteilt sich auf Riesling, Chardonnay, Schwarzriesling und Blauer Limberger.

### Überzeugung

»Der Wein wächst im Weinberg. Dort entscheidet sich seine Qualität. Die Trauben werden selektiv von Hand gelesen. Ziel unserer Arbeit ist es, das Gleichgewicht des Ökosystems, in dem teils über 40 Jahre alte Weinreben wachsen, zu erhalten. In jeder guten Flasche Wein ist Leben. In ihr reift die Arbeit im Weinberg und die Geduld im Keller«, - erzählt Kellermeisterin Evi Pampukidou.

Protokollantin: Vladislava Khovrina

«оккупации» в некоторых частях Нижнего Рейна сохраняются отношения с католической Испанией. Вайнбаумлих, небольшое винодельческое хозяйство, стал в 1738 году частью владений графов Хёнзбрёх. Его площадь в 1,8 га была однако слишком мала для виноградных лоз, поэтому в 1968 году хозяйство было продано. Вместо этого был приобретен готовый к расширению участок земли площадью 4,0 га в Баденском регионе. На сегодняшний день площадь владений составляет 15 га плодородной земли. Почва, климат и любовь к сортам Бургунд стали основой для выращивания классических баденских сортов винограда. Площадь виноградников: 15 га. Процентное соотношение сортов винограда: 15 % - белый Бургунд, 20 % - серый Бургунд, 10 % - поздний Бургунд, остальное приходится на Рислинг, Шардоне, черный Рислинг и синий Лимбергер.

### Философия

«Виноград растет на склоне горы. И это играет решающую роль в его качестве. Каждая гроздь винограда отбирается вручную. Цель нашей работы сохранить баланс экосистемы, в которой более 40 лет растут наши виноградники. В каждой бутылке вина – жизнь. В ней вызревает работа на склоне горы и терпение в винном погребе», - рассказывает смотрительница винного погреба Эфи Пампукидоу.

Протокол вела: Владислава Ховрина

FOLGEN SIE UNS!

[www.twitter.com/KportalRussland](http://www.twitter.com/KportalRussland)



[www.facebook.com/KulturportalRussland](http://www.facebook.com/KulturportalRussland)



[www.kulturportal-russland.de/v\\_newsletter.jsp](http://www.kulturportal-russland.de/v_newsletter.jsp)



## „ Teilnehmerstimmen // Мнения участников

**Andrey Kinyakin //** »Meines Erachtens war das Seminar sehr notwendig und vor allem aktuell in Bezug auf die schwierige politische Lage. Für mich als Politologe waren besonders die im Laufe des Seminars gemachten Begegnungen mit Vertretern der politischen Ebene und der Unternehmen wertvoll, da dabei nicht nur Perspektiven der deutsch-russischen Beziehungen aufgezeigt, sondern auch der Maßstab und der Charakter der Probleme in den Beziehungen zwischen beiden Staaten beleuchtet wurden. Und das gibt einen Grund zum Nachdenken und zum Diskutieren mit dem Ziel, einen echten und effektiven Dialog herzustellen.«

**Андрей Кинякин //** «На мой взгляд, мероприятие явилось очень нужным и своевременным в свете сложившейся политической ситуации. Для меня как для политолога было особенно ценным, что прошедшие в ходе семинара встречи с представителями органов власти, предприятий продемонстрировали не только перспективы сотрудничества между Россией и Германией, но и выветлили масштаб и характер проблем в двусторонних отношениях. И это дает почву для размышлений, дискуссий с целью выстраивания по-настоящему эффективного диалога.»

**Julia Möbus //** »Für mich war das Seminar durch den branchen- und berufsübergreifenden Austausch der deutschen und russischen Teilnehmer sehr bereichernd. Neben dem spannenden Programm waren es vor allem die Diskussionen, die neue Sichtweisen in den deutsch-russischen Beziehungen hervorgebracht haben und durch die ich viele wertvolle Eindrücke mitnehmen konnte. Für mich sind solche Seminare auch künftig ein unverzichtbarer Bestandteil bei der Förderung der deutsch-russischen Beziehungen.«

**Юлия Мёбус //** «Для меня семинар был продуктивным и плодотворным благодаря межотраслевому и многопрофильному обмену российских и немецких участников. Наряду с интересной программой, дискуссии также открыли новое в отношениях российско-германского сотрудничества, благодаря которым у меня остались богатые впечатления. На мой взгляд семинары подобного рода являются и в будущем обязательным элементом содействия российско-германским отношениям.»

**Eleonora Dubinina //** »Das Young Leader Seminar im September 2014 kann ich nicht eindeutig einschätzen. Einerseits, war das Programm sehr abwechslungsreich, Führungen bei BASF, HeidelbergCement und John Deere gefielen mir am besten. Die Organisation ist lobenswert, alles funktionierte sehr gut. Andererseits, entsprach der Inhalt des Seminars dem Thema "Dialog der Bürger..." überhaupt nicht. Alle round tables und Diskussionen waren eher mittelbar mit dem Thema verbunden. Deswegen war ich von Anfang an ein bisschen verblüfft. Doch wenn man dieses Seminar als eine Möglichkeit, neue Leute kennen zu lernen und sich von der Routine abzulenken betrachtet, ist es eine wunderbare Veranstaltung.«

**Элеонора Дубинина //** «Семинару молодых лидеров, который состоялся в сентябре 2014, сложно дать однозначную оценку. С одной стороны, нам была предложена очень разнообразная программа, особенно мне понравились экскурсии на предприятия BASF, HeidelbergCement и John Deere. Организация достойна высочайших похвал, все прошло идеально. Но с другой стороны, содержание семинара абсолютно не соответствовало теме "Гражданский диалог в техногенном мире". Все круглые столы и дискуссии имели лишь опосредованное отношение к заявленной теме. Из-за этого я с самого начала была немного разочарована. Однако если рассматривать этот семинар как возможность познакомиться с новыми людьми и отвлечься от своей рутинной работы, то это, безусловно, прекрасное мероприятие.»

## „ Seminarprotokolle // Протоколы

**Eugen Wagner** // »Die Erfahrung und Eindrücke, die mir das DRF mit dem Young-Leader Seminar geboten hat kann man nur als einmalig und empfehlenswert bezeichnen. Sowohl die Kontakte und Kommunikation innerhalb der Gruppe, als auch mit den Führungskräften der Unternehmen brachten mir eine Transparenz und Verständnis der deutsch-russischen Beziehungen auf der wirtschaftlichen und menschlichen Ebene. Ich danke für die Organisation und die Fenster zur zwischenmenschlichen Kommunikation. Und freue mich auf weitere Seminare, Gespräche und Kontakte mit dem DRF und meinen Seminarmitgliedern.«

**Евгений Вагнер** // «Опыт и впечатления, которые дарит DRF на семинаре молодых лидеров можно оценить только как неповторимые и достойные рекомендации. Особенно хочу подчеркнуть улучшение понимания русско-немецких отношений как на экономическом так и на межличностном уровне. Этому особенно способствовали контакты и беседы как между членами группы, так и с директорами посетивших заводов. Я благодарен за организацию семинара, хорошую атмосферу и возможность общения в таком уникальном кругу людей. Буду рад принимать участие в дальнейших семинарах, дискуссиях и встречах с ГРФ и членами семинара.»

**Irina Ogorodnikowa** // »Vielen Dank für die perfekte Organisation. Ich bin sehr froh über meine Teilnahme am Seminar. Meiner Meinung nach hat das Programm dem Seminarthema entsprochen. Ebenfalls war die Organisation und Durchführung des Seminars auf höchstem Niveau. Ich habe eine Menge an positiven Eindrücken und neuen Freuden gewonnen. Besonders angenehm empfand ich das inoffizielle Programm, die Möglichkeit, über den erlebten Seminartag zu sprechen und neue, verschiedene Menschen beim Abendessen kennenzulernen. Herr Nitzsche hat sich dabei als klügster, taktvollster und humorvollster Moderator erwiesen!«

**Ирина Огородникова** // «Большое спасибо за четкую организацию, очень довольны участием в семинаре. По моему мнению, программа теме соответствовала полностью. Также организация и проведение семинара были на самом высоком уровне. Получила массу положительных впечатлений и новых друзей. Особенно приятно было неформальное общение и возможность обсудить прожитый день и познакомиться с новыми разными людьми во время ужина. Господин Нитцше лучше всех подходит на должность умного тактичного открытого и с чувством юмора модератора. Спасибо всем организаторам!»

**Swetlana Schmer** // »Meine Erwartungen an das Seminar wurden übertroffen. Insbesondere aufgrund der Möglichkeit der regions- und fachübergreifenden Kommunikation mit den anderen Teilnehmern. Zudem war es sehr interessant, Einblicke in bekannte Unternehmen zu bekommen und in Kontakt mit den Vertretern der Unternehmen zu kommen.«

**Светлана Шмер** // «Семинар превзошел все мои ожидания. В особенности благодаря возможности общения с участниками на межрегиональном и высоком специализированном уровне. К тому же очень интересно было получить обзор известных предприятий и вступить в контакт с их представителями.»



## » Seminarprogramm // Программа

### 42. Young-Leader Seminar in Walldorf, Heidelberg, Ludwigshafen und Mannheim

#### »Dialog der Bürger in einer technisierten Welt«

#### 42-ой семинар молодых лидеров в Вальдорфе, Гейдельберге, Людвигсхафене и Мангейме

#### »Гражданский диалог в техногенном мире«

22. - 26. September 2014 / 22 - 26 сентября 2014 г.

### Montag, 22. September 2014 / Понедельник, 22 сентября 2014 г.

- 15:30 Begrüßung der Teilnehmer bei SAP SE  
**Sebastian Nitzsche**, Stellvertretender Geschäftsführer, Deutsch-Russisches Forum e.V.  
**Dr. Karim El-Salamoni**, Direktor Government Relations, SAP Deutschland SE & Co. KG  
Приветствие участников в компании SAP  
**Себастиан Нитцше**, заместитель исполнительного директора, Германо-Российский Форум  
**Д-р Карим Ель-Саламони**, директор по правительственным отношениям, SAP Deutschland SE & Co. KG
- 16:00 Präsentation und Besichtigung des Unternehmens  
Презентация и посещение предприятия
- 18:00 Abendessen im SAP-eigenen Restaurant »Kalipeh«  
**Martin Hoffmann**, Geschäftsführendes Vorstandsmitglied, Deutsch-Russisches Forum e.V.  
After Diner Speech – *SAP im internationalen Kontext*:  
**Dr. Caroline King**, Director International Government Relations, SAP Deutschland SE & Co. KG  
Ужин в ресторане компании SAP«Калипе»  
**Мартин Хоффманн**, исполнительный директор, Германо-Российский Форум  
After Diner Speech - *SAP в международном контексте*:  
**Д-р Каролине Кинг**, Director International Government Relations, SAP Deutschland SE & Co. KG

### Dienstag, 23. September 2014 / Вторник, 23 сентября 2014 г.

- 09:00 Eröffnung des Seminars  
**Michael Sasse**, Mitglied des Vorstands, Deutsch-Russisches Forum e.V.  
**Christiane Staab**, Bürgermeisterin der Stadt Walldorf  
Открытие семинара  
**Михаэль Зассе**, член правления, Германо-Российский Форум  
**Кристиане Штаб**, бургомистр г. Вальдорф
- 09:30 Vorstellungsrunde  
Знакомство участников
- 10:30 Panelrunde: Status quo und Perspektiven



## » Seminarprogramm // Программа

Moderation: **Prof. Dr. Wilfried Bergmann**, Stellvertretender Vorsitzender des Vorstands, Deutsch-Russisches Forum

Секция: Статус-кво и перспективы

Ведущий: **Проф. Вильфрид Бергманн**, заместитель председателя Правления, Германо-Российский Форум

*HeidelbergCement AG in der Ukraine: Als lokal produzierendes Unternehmen die Krise meistern*

**David von Lingen**, Finance Director, HeidelbergCement AG Ukraine

*HeidelbergCement AG на Украине: Региональное производственное предприятие в условиях кризиса*

**Давид фон Линген**, директор финансов, HeidelbergCement AG Украина

*Deutsch-russische technische Zusammenarbeit im Agrarbereich*

**Stefan Dürr**, Präsident, EkoNiva APK-Holding

*Russisch-germanisches technisches сотрудничество в аграрном секторе*

**Стефан Дюрр**, президент, ЭкоНива-АПК-холдинг

*Das BMELV-Kooperationsprojekt »Deutsch-russischer Agrarpolitischer Dialog«*

**Florian Amersdorffer**, Projektleiter, Deutsch-Russischer Agrarpolitischer Dialog

*Кооперационный проект Федерального министерства продовольствия, сельского хозяйства и защиты прав потребителей «Российско-германский аграрно-политический диалог»*

**Флориан Амерсдорффер**, руководитель проекта, Российско-германский аграрно-политический диалог

12:00 Diskussion

Дискуссия

15:00 Unternehmenspräsentation

*HeidelbergCement AG-Engagement in Russland*

**Anton Hadjiiski**, Business Development Russland, HeidelbergCement AG

Презентация предприятия

*Ангажемент HeidelbergCement AG в России*

**Антон Хаджийски**, директор развития бизнеса в России, HeidelbergCement AG

16:00 Unternehmensbesichtigung

Посещение предприятия

18:00 Stadtführung durch Heidelberg

Экскурсия по г. Гейдельберг

### Mittwoch, 24. September 2014 / Среда, 24 сентября 2014 г.

09:00 Empfang und Begrüßung der Teilnehmer bei BASF SE

**Sebastian Nitzsche**, Stellvertretender Geschäftsführer, Deutsch-Russisches Forum e.V.

**Ulrich Boettger**, Senior Vice President Regional Functions & Market Development Europe, BASF SE

Приветствие и прием участников в компании BASF SE

**Себастиан Нитцше**, заместитель исполнительного директора, Германо-Российский Форум

Ульрих Бёттгер, Senior Vice President Regional Functions & Market Development Europe, BASF SE

## „ Seminarprogramm // Программа

Panelrunde »Dialog der Bürger in einer technisierten Welt«

Moderation: **Dr. Christian W. Dettmering**, Vice President, TIVARIS Advisory Services GmbH

Секция: «Диалог граждан в техногенном мире»

Ведущий: **Д-р Кристиан В. Деттмеринг**, Vice President, TIVARIS Advisory Services GmbH

Impuls:

*Digitales Russland: Internetzensur und Bürgerbeteiligung im Netz*

**Svetlana Alexeeva**, Projektmanagement, IfG.CC – The Potsdam eGovernment Competence Center

**Jörg Dreger**, Geschäftsführer, Dreger GmbH

**Evgeny Rudnev**, Spezialist Data Mining, HeidelbergCement AG

Основной доклад:

*Дигитальная Россия: цензура в интернете и общественное участие в сети*

**Светлана Алексеева**, IfG.CC - The Potsdam eGovernment Competence Center

**Йорг Дрегер**, Dreger GmbH

**Евгений Руднев**, Spezialist Data Mining, HeidelbergCement AG

10:00 Diskussion

Дискуссия

11:30 Arbeitsgruppen zu drei Themen:

*Deutsch-Russischer Konsens*

Moderation:

*AG Politik*: **Valeria Smirnowa**, PhD-Forscherin, Universität Köln

*AG Wirtschaft*: **Yury Chubakov**, Projektleiter, ZAO »BARS Group«

*AG Zivilgesellschaft*: **Dmitry Foryy**, Doktorand, Universität Siegen

Рабочие группы по трём темам:

*Консенсус между Россией и Германией*

Ведущие:

*Рабочая группа на тему «Политика»*: **Валерия Смирнова**, научный работник, университет г. Кёльн

*«Экономика»*: **Юрий Чубаков**, руководитель проектов, ЗАО «БАРС Групп»

*«Гражданское общество»*: **Дмитрий Форый**, докторант, университет г. Зиген

14:00 Vortrag und Diskussionsrunde:

*Russlandgeschäft der BASF*

**Tobias Rop**, Staff to Board Member, Ressort V, BASF SE

Доклад и дискуссия:

*Бизнес BASF в России*

**Тобиас Роп**, Staff to Board Member, Ressort V, BASF SE

15:30 Rundfahrt über das Werksgelände der BASF

Экскурсия по территории завода BASF



## » Seminarprogramm // Программа

16:30 Führung durch das Besucherzentrum  
Экскурсия по центру посетителей

### **Donnerstag, 25. September 2014 / Четверг, 25 сентября 2014 г.**

- 09:00 Empfang und Begrüßung der Teilnehmer bei John Deere  
**Dr. Sergej Nikitin**, Mitglied des Vorstandes, Deutsch-Russisches Forum e.V.  
**Dr. Oliver Neumann**, Manager, Public Relations Worldwide, John Deere GmbH & Co. KG  
Приветствие участников в компании John Deere  
**Д-р Сергей Никитин**, член правления, Германо-Российский Форум  
**Д-р Оливер Нойманн**, менеджер, Public Relations Worldwide, John Deere GmbH & Co. KG
- 09:45 Panelrunde  
Moderation: Carolin Koopmann, Investmentmanager, DEG  
Секция: «Технологии и инвестиции»  
Ведущий: **Каролин Коопманн**, менеджер, ДЕГ  
*Deutschland als Investitionsstandort*  
**Anna-Lena Nickel**, Managerin, Germany Trade & Invest  
*Russland als Investitionsstandort*  
**Oleg Zhabinski**, Rechtsanwalt, Rödl & Partner Moskau  
*Инвестиционная привлекательность Германии*  
**Анна-Лена Никель**, менеджер, Germany Trade & Invest  
*Инвестиционная привлекательность России*  
**Олег Жабинский**, старший юрист, Rödl & Partner Москва
- 11:30 Abschlussdiskussion  
Заключительная дискуссия
- 12:30 Präsentation des Clubs FORUM:  
*Branchenübergreifendes Networking am Beispiel des Clubs FORUM*  
**Anna-Lena Nickel**, Club FORUM – Alumnivereinigung des Deutsch-Russischen Forums e.V.  
Презентация Клуба ФОРУМ:  
*Межотраслевое сотрудничество на примере Клуба ФОРУМ*  
**Анна-Лена Никель**, Клуб ФОРУМ - объединение выпускников Германо-Российского Форума
- 14:00 Werkstour und anschließend Diskussionsrunde  
**Esa Länsitalo**, Director Dealer Development, John Deere GmbH & Co. KG  
Посещение производства компании John Deere и заключительная дискуссия  
**Еза Ленсита́ло**, Director Dealer Development, John Deere GmbH & Co. KG
- 20:00 Abschiedsabend: Weinprobe und Abendessen auf dem Weingut von Reichsgraf und Marquis zu Hönnsbröch GbR  
Прощальный вечер: Дегустация вина по приглашению в винодельческом хозяйстве графа и маркиза цу Хёнсбрёх

## » Seminar Teilnehmer // Участники семинара

	Dmitri Дмитрий	Abramov Абрамов	»Technopragma« GmbH ООО «Технопрагма»	Gründer und Gesellschafter Учредитель
	Florian Флориан	Amersdorffer Амерсдорффер	Deutsch-Russischer Agrarpolitischer Dialog Российско-германский аграрно-политический диалог	Projektleiter Руководитель проекта
	Ludmila Людмила	Artjomowa Артемowa	EkoNiva-Technika Holding ООО «ЭкоНива-Техника Холдинг»	Führende Einkaufs- und Logistikspezialistin für Ersatzteile Ведущий менеджер по закупке и логистике запасных частей
	Zhanna Жанна	Babushkina Бабушкина	BERLIN-CHEMIE AG BERLIN-CHEMIE AG	Projektassistentin Ассистент проектов
	Anastasia Анастасия	Babynina Бабынина	Ekoniva APK-Holding ООО «ЭкоНива-АПК Холдинг»	Assistentin des Geschäftsführers Ассистент генерального директора
	Artur Артур	Baron Барон	CMS Hasche Sigle ООО CMS Hasche Sigle	Wissenschaftlicher Mitarbeiter Старший научный сотрудник
	Johannes Йоханнес	Borger Боргер	Ernst & Young GmbH ООО Эрнст энд Янг ГмбХ	Manager und Prokurist Менеджер, ревизор, консультант по налоговым делам
	Nikolai Николай	Buravlev Буравлев	EkoNiva-Technika Holding ООО «ЭкоНива-Техника Холдинг»	Stellvertretender Generaldirektor Заместитель генерального директора
	Evgeny Евгений	Chernyshev Чернышев	Journalistenvereinigung Russland / Regionalbüro Kaliningrad Калининградская региональная организация Союза журналистов России	Vize-Präsident Internationale Beziehungen Заместитель председателя по международным связям



## » Seminar Teilnehmer // Участники семинара



Yury Chubakov ZAO »BARS Group«

Projektleiter

Юрий Чубаков ЗАО «БАРС Групп»

Руководитель проектов



Eleonora Dubinina Deutsch-Russische Außenhandelskammer

Stellvertretende Leiterin Öffentlichkeitsarbeit

Элеонора Дубинина Российско-Германская внешнеторговая палата

Заместитель начальника отдела по связям с общественностью



Elena Fedina Volkswagen Bank RUS

Assistentin der Geschäftsführung

Елена Федина Фольксваген Банк РУС

Ассистент Правления



Tatjana Fjodorowa Dagmar Lorenz GmbH

Juristin

Татьяна Федорова ООО «Дагмар Лоренц»

Юрист



Dmitry Foruy Universität Siegen

Doktorand

Дмитрий Форый Университет г. Зиген

Аспирант



Hanns-Martin Geismar Geismar Rechtsanwälte

Rechtsanwalt

Ханнс-Мартин Гайсмар Geismar Rechtsanwälte

Юрист



Irina Hammes COMMIT GmbH

Projektleiter

Ирина Хаммес Коммит Проект Партнеры ГмбХ

Руководитель проектов



Peter Hinz Gazprom Germania GmbH

Trainee Unternehmenskommunikation

Петер Хинц ООО «Газпром Германия»

Стажер корпоративных коммуникаций



Tatjana Karpova ZAO »MaWi Group«

Leiterin Tourismusabteilung

Татьяна Карпова ЗАО «МаВи групп»

Руководитель отдела туризма

## » Seminar Teilnehmer // Участники семинара



Evgeny Karyakin SIEMENS Leiter Marketing und Vertriebsunterstützung

Евгений Карякин ООО Сименс Руководитель группы маркетинга и поддержки сбыта



Vladislava Khovrina Schuler Pressen GmbH Assistenz des Vertriebsleiters

Владислава Ховрина Шульер Прессен Ассистент начальника отдела сбыта



Andrey Kinyakin Russische Universität »Völkerfreundschaft« Dozent am Lehrstuhl für Vergleichende Politikwissenschaft

Андрей Кинякин Российский университет дружбы народов Доцент кафедры сравнительной политологии



Carolin Koopmann DEG (Deutsche Investitions- und Entwicklungsgesellschaft mbH) Investitionsmanager

Каролин Коопманн ДЕГ (Немецкое общество по инвестициям) Инвестиционный менеджер



Julia Lakhnova ZAO Dentons Europe Associate

Юлия Лахнова ЗАО Дентонс Юроп Associate



Aleksandr Milenin »Center Sodruzhestva« Zollvertreter Rechtsabteilungsleiter

Александр Миленин ООО «Центр Содружества» Руководитель юридического департамента



Julia Möbus Knauf Gips KG Mitarbeiterin Hauptstadtbüro

Юлия Мёбус Кнауф Гипс КГ Сотрудник столичного офиса



Irina Ogorodnikowa Dagmar Lorenz GmbH Büroleiterin

Ирина Огородникова ООО «Дагмар Лоренц» Офис-менеджер



Elena Penina Deutsche Bank Ltd., Moskau Juristin

Елена Пенина Дойче Банк Лтд., Москва Юрист



## » Seminarteilnehmer // Участники семинара

	Evgeny Rudnev	HeidelbergCement AG	Specialist Data Mining
	Евгений Руднев	HeidelbergCement AG	Specialist Data Mining
	Swetlana Schmer	KPMG AG	Senior Associate
	Светлана Шмер	KPMG AG	Senior Associate
	Valeria Smirnova	Universität zu Köln	PhD-Forscherin
	Валерия Смирнова	Университет г. Кёльн	Научный работник
	Elizaveta Surganova	Forbes, Axel Springer Russia	Kommentator
	Елизавета Сурганова	Forbes, «Аксель Шпрингер Раша»	Обозреватель
	Dr. Eugen Wagner	Volkswagen AG/ Volkswagen Group Rus	Leiter Projektmanagement Group Service Moskau
	Д-р Евгений Вагнер	Фольксваген АГ / Фольксваген груп Рус	Руководитель проектного менеджмента групп сервиса Москва
	Pavel Yordanov	HeidelbergCement AG	Trainee Vertrieb
	Павел Йорданов	HeidelbergCement AG	Стажёр в отделе сбыта
	Oleg Zhabinski	Rödl & Partner Moskau	Senior Associate
	Олег Жабинский	ООО Рёдль и партнёры Москва	Старший юрист

## Deutsch-Russisches Forum / Германо-Российский Форум

	Prof. Wilfried Bergmann	Deutsch-Russisches Forum e.V.	Stellvertretender Vorstandsvorsitzender
	Проф. Вильфрид Бергманн	Германо-Российский Форум	Заместитель председателя Правления
	Sibylle Groß	Deutsch-Russisches Forum e.V.	Projektleiterin
	Сибилла Гросс	Германо-Российский Форум	Руководитель проекта



## » Seminarteilnehmer // Участники семинара

	Martin Hoffmann	Deutsch-Russisches Forum e.V.	Geschäftsführendes Vorstandsmitglied
	Мартин Хоффманн	Германо-Российский Форум	Исполнительный директор, член правления
	Elena Matschilski	Deutsch-Russisches Forum e.V.	Projektassistenz
	Елена Мачильски	Германо-Российский Форум	Ассистент руководителя проектов
	Dr. Sergej Nikitin	Handels- u. Industriekammer der Russischen Föderation / Deutsch-Russisches Forum e.V.	Leiter der Repräsentanz / Mitglied des Vorstands
	Д-р Сергей Никитин	Торгово-промышленная палата России / Германо-Российский Форум	Руководитель Представительства / член правления
	Sebastian Nitzsche	Deutsch-Russisches Forum e.V.	Stellvertretender Geschäftsführer
	Себастиан Нитцше	Германо-Российский Форум	Заместитель исполнительного директора
	Michael Sasse	Wintershall Holding GmbH; Deutsch-Russisches Forum e.V.	Leiter Unternehmenskommunikation; Mitglied des Vorstands
	Михаэль Засе	Винтерсхолл Холдинг ГмбХ; Германо-Российский Форум	Руководитель корпоративной коммуникации; член Правления

### Impressum

#### Herausgeber:

Deutsch-Russisches Forum e.V., Schillerstraße 59, 10627 Berlin

Tel.: +49 30 263 907 0, Fax: +49 30 263 907 20, Homepage: [www.deutsch-russisches-forum.de](http://www.deutsch-russisches-forum.de)

Redaktion: Elena Matschilski, [matschilski@deutsch-russisches-forum.de](mailto:matschilski@deutsch-russisches-forum.de); Sibylle Groß, [gross@deutsch-russisches-forum.de](mailto:gross@deutsch-russisches-forum.de)

Übersetzung: Elena Matschilski

Bildnachweis: Olga Ohly (S. 4, 5, 7, 12, 13, 15), Elena Matschilski (S. 6, 8, 9, 10, 11), Martin Hoffmann (S.1), Christiane Staab (S. 3)

Die in den Veröffentlichungen des Deutsch-Russischen Forums e.V. geäußerten Meinungen geben ausschließlich die Auffassungen der jeweiligen Autoren wieder. Haben Sie Interesse an einzelnen Redebeiträgen, Fragen oder Anregungen? Bitte schreiben Sie an: [info@deutsch-russisches-forum.de](mailto:info@deutsch-russisches-forum.de).



## „ Kalender // Календарь

### Wladiwostok, 3. bis 7. Dezember 2014

XI. Deutsch-Russisches Medienforum »Über die Grenzen hinaus: die vierte Gewalt im geopolitischen Kontext – Auslandsjournalismus in Deutschland und Russland«

Kontakt: Artjom Lysenko, Barbara Schacht

Tel.: +7 499 783 09 02

Mail: lysenko@deutsch-russisches-forum.de

Mail: schacht@deutsch-russisches-forum.de

### Khimki/Moskau, 11. Dezember 2014

Unternehmensbesuch bei Robert Bosch GmbH für Nachwuchskräfte aus dem Alumninetzwerk »hallo deutschland!«

Kontakt: Anja Köpplin

Tel.: +7 499 783 09 02

Mail: koepplin@deutsch-russisches-forum.de

### Moskau, 15. Dezember 2014

»Moskauer Gespräch« zum Thema der aktuellen Medienberichterstattung

Kontakt: Anja Köpplin

Tel.: +7 499 783 09 02

Mail: koepplin@deutsch-russisches-forum.de

### Moskau, 17. Dezember 2014

Winterkonzert russischer Deutschlandalumni aus dem Alumninetzwerk »hallo deutschland!«

Kontakt: Anja Köpplin

Tel.: +7 499 783 09 02

Mail: koepplin@deutsch-russisches-forum.de

### Berlin, 4. Februar 2015

Alumnikonferenz des Clubs FORUM und des Deutsch-Russischen Forums e.V.

Tel.: 030 263 907 14

Mail: gross@deutsch-russisches-forum.de

### Berlin, 26. März 2015

Jahresmitgliederversammlung des Deutsch-Russischen Forums und Verleihung des Dr. Friedrich Joseph Haass-Preises an Prof. Dr. Egon Bahr, Bundesminister a.D.; Festansprache: Dr. Tim Guldemann, Außerordentlicher und Bevollmächtigter Botschafter der Schweiz in der Bundesrepublik Deutschland

Kontakt: Elena von Fumetti

Tel.: +49 30 263 907 16

Mail: fumetti@deutsch-russisches-forum.de

### Владивосток, 3-7 декабря 2014 г.

XI Германно-Российский Форум СМИ «За пределами границ: Четвёртая власть в геополитическом контексте – международная журналистика в Германии и России.

Контактное лицо: Артем Лысенко, Барбара Шахт

Тел.: +7 499 783 09 02

Mail: lysenko@deutsch-russisches-forum.de

Mail: schacht@deutsch-russisches-forum.de

### Химки/Москва, 11 декабря 2014 г.

Визит предприятия ООО Роберт Бош для молодых специалистов объединения выпускников германских программ „hallo deutschland!“

Контактное лицо: Аня Кэплин

Тел.: +7 499 783 09 02

Mail: koepplin@deutsch-russisches-forum.de

### Москва, 15 декабря 2014 г.

«Московские беседы» на тему актуальных средств массовой информации

Контактное лицо: Аня Кэплин

Тел.: +7 499 783 09 02

Mail: koepplin@deutsch-russisches-forum.de

### Москва, 17 декабря 2014 г.

Зимний концерт российского выпускника объединения выпускников германских программ „hallo deutschland!“

Контактное лицо: Аня Кэплин

Тел.: +7 499 783 09 02

Mail: koepplin@deutsch-russisches-forum.de

### Берлин, 26 февраля 2015 г.

Конференция Alumni Клуба ФОРУМ и Германно-Российского Форума

Тел.: +49 30 263 907 14

Mail: gross@deutsch-russisches-forum.de

### Берлин, 26 марта 2015 г.

Годовое собрание членов Германно-Российского Форума с вручением премии им. д-ра Фридриха Йозефа Гааза г-ну проф. д-ру Эгону Бару, федеральному министру в отставке, и с торжественным докладом д-ра Тима Гульдманна, чрезвычайного и полномочного посла Швейцарии в Германии

Контакт: Елена фон Фуметти

Тел.: +49 30 263 907 16

Mail: fumetti@deutsch-russisches-forum.de